

NO 1 ΣΤΗ ΛΙΣΤΑ ΤΩΝ ΜΠΕΣΤ ΣΕΛΕΡ ΤΩΝ NEW YORK TIMES

# DOG MAN

Χωρίς λουρί και φίμωτρο



# ΝΤΕΪΒ ΠΙΝΚΙ

ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ ΤΟΥ ΚΑΠΕΤΑΝ ΒΡΑΚΑ



ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Dog Man – Χωρίς λουρί και φίμωτρο**

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Dog Man Unleashed

Από τις Εκδόσεις Graphix, an imprint of Scholastic Inc., Νέα Υόρκη 2017

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Dav Pilkey

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Σοφία Γρηγορίου

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Αναστασία Σακελλαρίου

ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Δημήτρης Χαροκόπος

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βάσω Βύρρα

© Dav Pilkey, 2017. All rights reserved. Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

DOG MAN and related designs, TREE HOUSE COMIX and related designs, and CAPTAIN UNDERPANTS and related designs are trademarks and/or registered trademarks of Dav Pilkey. © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2020

Πρώτη έκδοση: Μάρτιος 2020

Έντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-3445-2

Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-3446-9

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδειάς του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευσή του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε. | PSYCHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Από το 1979 | Publishers since 1979

Έδρα: | Head Office:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση | 121, Tatoi Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Βιβλιοπωλείο: | Bookstore:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα | 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Τηλ.: 2102804800 fax: 2102819550 | Tel.: 2102804800 fax: 2102819550

e-mail: info@psychogios.gr

www.psychogios.gr http://blog.psychogios.gr



# DOG MAN

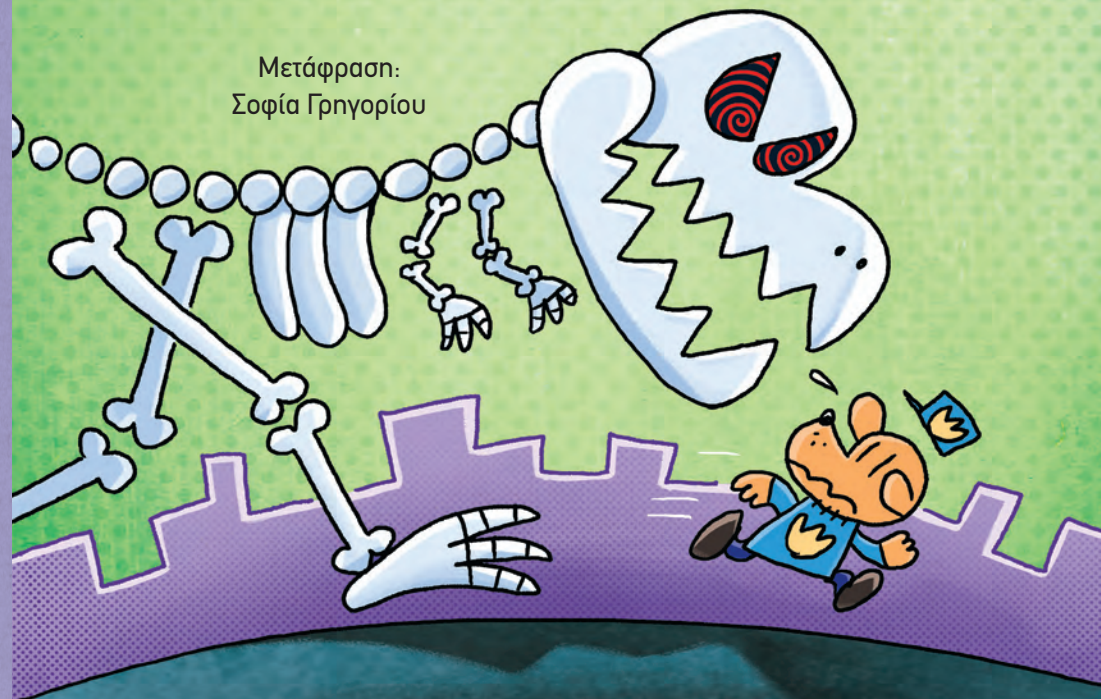
## Χωρίς λουρί και φίμωτρο

Κείμενο και εικονογράφηση του **ΝΤΕΪΒ ΠΙΛΚΙ**

ως Τζορτζ Μπερντ και Χάρολντ Χάτσινς

Χρωματισμός εικονογράφησης του **Χοσέ Γκαριμπάλντι**

Μετάφραση:  
Σοφία Γρηγορίου



Για τον Φιλ Φάλκο

## ΛΙΓΑ ΛΟΓΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ-ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΟ

Όταν ο Ντέιβ Πίλκι ήταν πιτσιρικάς, έπασχε από Διαταραχή ελλειμματικής Προσοχής και Υπερκινητικότητας (ΔΕΠΥ) και δυσλεξία. Ο Ντέιβ προκαλούσε τέτοια αναστάτωση στην τάξη, που οι δάσκαλοί του τον έβγαζαν έξω στον διάδρομο κάθε μέρα. Ευτυχώς, ο Ντέιβ λάτρυνε να σχεδιάζει και να επινοεί ιστορίες. Περνούσε τον χρόνο του στον διάδρομο δημιουργώντας τα δικά του πρωτότυπα βιβλία κόμικς - οι πρώτες περιπέτειες του Ντόγκμαν και του Καπετάν Βράκα.

Στο κολέγιο, ο Ντέιβ είχε έναν καθηγητή που τον ενθάρρυνε να εικονογραφήσει και να γράψει. Το 1986 κέρδισε σε έναν εθνικό διαγωνισμό όπου το βραβείο ήταν η έκδοση του πρώτου του βιβλίου. Στη συνέχεια κυκλοφόρησαν πολλά ακόμη βιβλία του. Το 1997 έλαβε το βραβείο Caldecott Honor και το 1998 τιμήθηκε με το California Young Reader Medal.

Οι ιστορίες του είναι ημι-βιογραφικές και διερευνούν φλέγοντα παγκόσμια ζητήματα που επιδοκιμάζουν τη φιλία, την ανοχή και τον θρίαμβο των καλόκαρων ανθρώπων.

Ο Ντέιβ λατρεύει να κάνει κατσίκα στις βορειοδυτικές Πολιτείες της Αμερικής με τη γυναίκα του.

# Περιεχόμενα



### ΕΙΣΑΓΩΓΗ

ΝΤΟΓΚΜΑΝ - Η ιστορία μας ως τώρα...  
-9-

1. Η ΜΥΣΤΙΚΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ  
-19-

2. ΤΟ ΠΕΤ ΣΟΠ ΤΗΣ ΠΗΛΕΟΠΗΣ  
-33-

3. ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ, ΑΡΧΗΓΕ  
-51-

4. Η ΜΕΓΑΛΗ ΛΗΣΤΕΙΑ  
-59-

5. Η ΜΕΓΑΛΗ ΑΠΟΔΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΙΤΙ  
-67-

6. ΔΙΑΦΟΡΑ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΠΟΥ ΣΥΝΕΒΗΣΑΝ ΜΕΤΑ  
-91-

7. Η ΜΕΓΑΛΗ ΜΑΧΗ  
-107-

8. ΠΥΡΕΤΟΣ ΤΟ ΣΑΓΑΤΟΒΡΑΔΟ  
-123-

9. Ο ΜΥΣΤΗΡΙΩΔΗΣ ΑΓΝΩΣΤΟΣ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ  
-147-

10. ΟΛΑ ΚΑΛΑ, ΟΛΑ ΑΝΘΕΡΑ  
-169-

ΕΠΙΛΟΓΟΣ  
-189-

### ΜΠΟΝΟΥΣ ΚΟΜΙΚΣ

ΝΤΟΓΚΜΑΝ - Η οργή του Πίτι  
-198-

ΣΩΓΡΑΦΙΣΕ ΤΟ  
-215-

# ΝΤΟΓΚΜΑΝ

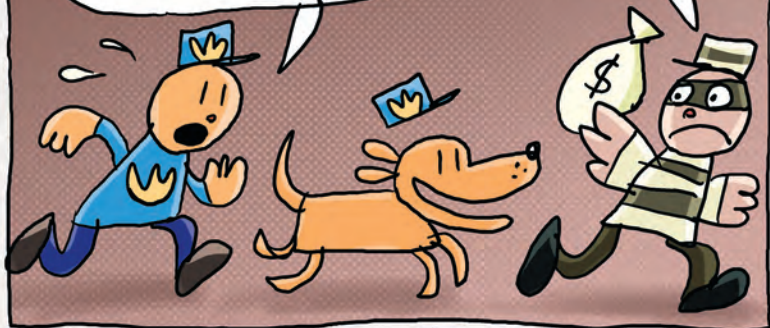
Η ιστορία μας ως τώρα...



Ένας αστυνόμος και ένας αστυνομικός σκύλος είχαν όλα τα προσόντα για να ~~είχαν~~ διατηρούν την τάξη.

Σταμάτα, κλέφτη!!!

Αποκλείεται!



Ο Νάιτ ήταν ο πιο σκληρο-τράχηλος αστυνομικός της πόλης...



Σούπερ χρομιάς για μπουνιόδια

Μπορεί να σηκώσει 250 κιλά

Γόνατα από ατσάλι

Αγνή καρδιά

Πόδια για κλοτσιές κουνγκ φου



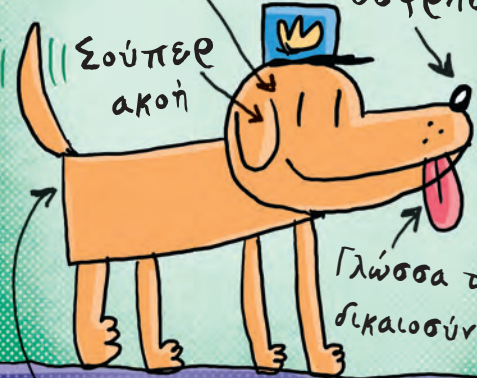
αλλά και ο σκύλος Γκρεγκ ήταν φοβερός αστυνομικός.

Πιστό κναλό Σούπερ σούπερ σφρηση

Σούπερ ακοή

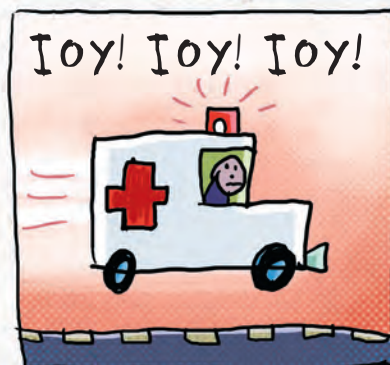
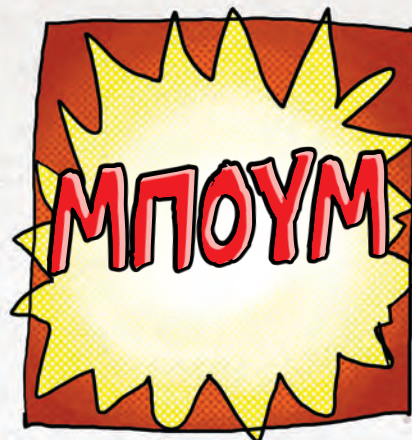
Γλώσσα της δικαιοσύνης

Πιφ



Και μαζί κρατούσαν την πόλη ασφαλή από τα καθάρματα.





# ΕΜΠΡΟΣ, ΣΚΥΛΑΝΘΡΩΠΕ!

ΣΕ ΚΑΙΡΟΥΣ  
ΣΚΟΤΕΙΝΟΥΣ ΚΑΙ  
ΑΠΕΓΝΩΣΜΕΝΟΥΣ...



ΟΤΑΝ ΚΑΝΟΥΝ  
ΤΗΝ ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΤΟΥΣ  
ΝΕΟΙ ΚΑΚΟΥΡΓΟΙ...



ΜΟΝΟ ΕΝΑΣ  
ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΟΣ  
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΣΩΣΕΙ  
ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ!



ΟΡΜΑ ΤΟΥΣ!!!!



★ «Φοβερά διασκεδαστικό και πρωτότυπο!»

— **School Library Journal**

★ «Απολύτως απολαυστικό!» — **Booklist**

★ «Αναγνώστες όλων των ηλικιών  
θα το απολαύσουν από την αρχή μέχρι το τέλος».

— **Publishers Weekly**



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ  
www.psichogios.gr

Από 8 ετών

ISBN: 978-618-01-3445-1



9 786180 134452

ΚΩΔ. ΜΗΧ. ΣΗΜ. 23979